

Translation and Interpretation Seminar



Written By John 2020 April 23

One of my favorite main areas of focus of my work as a CIR is interpreting. Although there aren't many opportunities to work as an interpreter at the City Hall, maybe once a month or so, I really enjoy being able to help people who have questions, need to update their information or

seek help at our city hall. To me, having an interpreter at the city hall who can help is a huge way to show our international community that we care and that we are here to support them. I am currently doing my best to learn Portuguese, even though I find it sometimes more difficult than Japanese.

In December of last year, I was able to attend a Translation and Interpretation training in Shiga Prefecture at the Japan Intercultural Academy of Municipalities. In this conference we were able to work together and



improve our interpretation skills and learn from a professional Japanese interpreter. My interpretation skills and my confidence in being able to interpret improved significantly. We didn't have much free time but I was able to see some beautiful places around Kyoto like the shops around Kiyomizu Temple.



通訳翻訳講座

Written By John 令和2年4月24日

国際交流員の業務について最も私が好きなことは通訳です。市の職員として実際にたくさん通訳できる機会があるというわけではなくても誰かのために努力していることをしっかり感じることができるから好きです。質問や引越しの手続きや助けを求めて市役所にお越しくださった市民を少しでも助けられれば本当に満足した気持ちを感じ次の仕事にエネルギーを与えてくれます。本市役所に何人



の通訳者が勤めていることは非常に良いことと思います。なぜかという袋井市は現在多文化共生に力を入れているからです。本市は外国人に関心を持ち、通訳者によって外国人を支えたいと努力しているだろうと思っています。私ももっとポルトガル語を話せるように力を入れています。日本語より難しいと思っています。

去年の12月に翻訳通訳講座を受けるため滋賀県の全国市町村国際文化研究所に

行ってきました。訓練により持っている技術を上達させ自信も深まりました。毎日宿題があったのであまり時間ありませんでしたが京都に行っ

て良い天気の中で京都の商店街と初めて清水寺を参りました。2019年を振り返って見る機会も感謝、これから色々な面で頑張るように決めました。



JIAMは全国の自治体を担う人材の育成を行う総合的な研修機関です。

